

§ 3 - Der Durchmesser des Logos muss zwischen 11 und 50 Millimeter betragen.

Diese Abmessungen dürfen allerdings verändert werden, sofern:

1. Form und Lesbarkeit des Logos erhalten bleiben,
2. das Logo oder der Gesellschaftsname des betreffenden Unternehmens beziehungsweise die Bezeichnung des ausgezeichneten Produkts durch die Anbringung des Logos nicht in den Hintergrund treten.

Art. 5 - § 1 - Gemäß Artikel 3 § 6 des Gesetzes können Klagen in Bezug auf die Nichteinhaltung der Modalitäten für die Verwendung des Labels oder des Logos per Brief, per Fax, per E-Mail oder über die Site: www.social-label.be an den Minister gerichtet werden.

§ 2 - Stellt der Minister aufgrund einer in Artikel 3 § 6 des Gesetzes erwähnten Klage fest, dass ein Unternehmen die Bestimmungen des vorliegenden Erlasses nicht einhält, setzt er es von der Verpflichtung, den Bestimmungen möglichst schnell zu entsprechen, in Kenntnis.

§ 3 - Der Minister kann einem Unternehmen aufgrund einer mit Gründen versehenen Stellungnahme des Ausschusses für sozialverträgliche Herstellungsverfahren oder gegebenenfalls des in Artikel 9 des Gesetzes erwähnten Berufungsrats für einen bestimmten Zeitraum die Zulassung zur Verwendung des Labels entziehen. Der Beschluss des Ministers und die möglichen Rechtsmittel gegen diesen Beschluss werden dem Unternehmen für Sozialaudit und dem betreffenden Unternehmen mitgeteilt.

Art. 6 - Vorliegender Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 7 - Unser Minister der Sozialwirtschaft ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 30. November 2003

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Sozialwirtschaft
B. ANCIAUX

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 13 september 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 13 septembre 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2004 — 4208

[C — 2004/00513]

13 SEPTEMBER 2004. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van de wet van 14 juni 2004 tot wijziging van artikelen 213 en 223 van het Wetboek van vennootschappen

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van de wet van 14 juni 2004 tot wijziging van artikelen 213 en 223 van het Wetboek van vennootschappen, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van de wet van 14 juni 2004 tot wijziging van artikelen 213 en 223 van het Wetboek van vennootschappen.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2004 — 4208

[C — 2004/00513]

13 SEPTEMBRE 2004. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de la loi du 14 juin 2004 modifiant les articles 213 et 223 du Code des sociétés

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de la loi du 14 juin 2004 modifiant les articles 213 et 223 du Code des sociétés, établi par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de la loi du 14 juin 2004 modifiant les articles 213 et 223 du Code des sociétés.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Kos, 13 september 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAEL

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Kos, le 13 septembre 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAEL

Bijlage — Annexe

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ

14. JUNI 2004 — Gesetz zur Abänderung der Artikel 213 und 223 des Gesellschaftsgesetzbuches

ALBERT II., König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!
Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

Art. 2 - In Artikel 213 des Gesellschaftsgesetzbuches, dessen heutiger Text § 2 bilden wird, wird ein § 1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«§ 1 - Wenn eine Privatgesellschaft mit beschränkter Haftung nur noch einen Alleingesellschafter hat, muss der eingezahlte Betrag des Kapitals binnen einem Jahr mindestens 12.400 Euro erreichen, es sei denn, binnen dieser Frist wird ein neuer Gesellschafter in die Gesellschaft aufgenommen oder sie wird aufgelöst.

Andernfalls gilt der Alleingesellschafter bis zur Aufnahme eines neuen Gesellschafters in die Gesellschaft, bis zur Bekanntmachung ihrer Auflösung oder bis zur effektiven Einzahlung des Kapitals in Höhe von 12.400 Euro als Solidarbürge für alle Verpflichtungen der Gesellschaft, die entstanden sind, seit er Alleingesellschafter ist.»

Art. 3 - Artikel 223 desselben Gesetzbuches, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 29. Juli 2000, wird durch folgenden Absatz ergänzt:

«In dem in Artikel 211 erwähnten Fall wird der in Absatz 1 vorgesehene Betrag auf 12.400 Euro festgelegt.»

Art. 4 - Privatgesellschaften mit beschränkter Haftung mit einem Alleingesellschafter, die zum Zeitpunkt des In-Kraft-Tretens des vorliegenden Gesetzes bestehen, zahlen binnen einem Jahr ab diesem In-Kraft-Treten ihr Kapital in Höhe von mindestens 12.400 Euro ein, es sei denn, die Gesellschaft wird binnen dieser Frist aufgelöst.

Andernfalls gilt der Alleingesellschafter bis zur Bekanntmachung der Auflösung der Gesellschaft oder bis zur effektiven Einzahlung des Kapitals in Höhe von 12.400 Euro als Solidarbürge für alle Verpflichtungen der Gesellschaft.

Art. 5 - Vorliegendes Gesetz tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgisches Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 14. Juni 2004

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Justiz,

Frau L. ONKELINX

Mit dem Staatssiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz,

Frau L. ONKELINX

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 13 september 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAEL

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 13 septembre 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAEL